

Chant de travail

d'après certaines propositions de Jean Loulendo (Coffret Africa, Fuzeau)

Plan de la page

[1 Ecouter le chant](#)

[2 Chanter](#)

[3 Inventer](#)

[4 Comparer avec un chant à ramer français](#)

[5 Ecouter un chant de marche](#)

[6 Ecouter un chant pour construire la route](#)

[7 Prolongement](#)

[8 Travail rythmique et vocal autour d'un autre chant de piroguier « Olélé »](#)

Chant de piroguier

1 Ecouter le chant

🔊 mp3, chant de piroguier

Les piroguiers du Congo chantent en pagayant de manière à avancer régulièrement. Le chant est en langue lingala. Il est accompagné par 3 tambours cylindriques dont la peau est clouée sur le fût. L'un d'eux est plus grave que les autres.

Texte du chant :

Soliste : Iyalé o ngai na uti butu zamba o Hé !

Chœur : Makambo éh maléki

Soliste : Iyalé o yalé o

Chœur : Ilongo mayi ya bato nionso

Soliste : Mboté na bino nabinga é

Chœur : Mboté

Ohé je reviens cette nuit de la forêt ohé

Nos peines sont passées

Ramons, ramons...

La rivière est à tout le monde

Bonjour à vous, mes amis

Bonjour.

2 Chanter l'échange soliste/chœur

3 Inventer

On peut reprendre la forme des deux ostinatos qui se répondent ainsi qu'un accompagnement rythmique aux percussions et inventer une production en parlé-rythmé sur le texte suivant, en isolant un refrain... :

<p>Pirogue</p> <p>Tolli Tolli Vogue ma pirogue. Tolli Tolli Vogue dans l'océan. Sa voile est une palme, Un balai lui sert de rame.</p> <p>Tolli, Tolli Vogue ma pirogue. J'irai vers la Chine, L'Amérique latine et Jérusalem. J'irai partout dans le monde Où il faut semer la paix.</p>	<p>Vogue ma pirogue, Tolli, Tolli, Ma pirogue sans haine, Ma pirogue sans chaîne Où je voudrais voir Tous les enfants du monde.</p> <p><u>Mbaye Gana KÉBÉ</u> <u>Rondes</u> <u>Les Nouvelles Éditions Africaines, 1979</u></p>
--	---

4 Comparer avec un chant à ramer français

« Tire va donc sur les avirons »

Tire va donc sur les avirons

Traditionnel

Mon père a fait bâtir maison Par quatre-vingts jolis maçons.
Ti re va donc sur les a vi rons.

6
Ti re et ti re ma ri nier ti re Ti re va donc sur les a vi rons

🔊 mp3, Tire va donc sur les avirons

Paroles :

Mon père a fait bâtir maison
Tire va donc sur les avirons
Par quatre-vingts jolis maçons

3. C'est pour ma fille Jeanneton
Tire va donc sur les avirons
Mais à une seule condition.

Refrain :

Tire et tire, marinier tire
Tire va donc sur les avirons.

4. C'est qu'elle n'épouse pas de garçon
Tire va donc sur les avirons
J'aimerais mieux que la maison

2. Le Roi a passé aux environs
Tire va donc sur les avirons
Demande à qui est cette maison.

5. Soit coulée dans la mer à fond
Tire va donc sur les avirons
Pour y nourrir les p'tits poissons !

5 Ecouter un chant de marche

Les africains se déplaçant souvent à pied (en brousse, sur les routes, pour aller chercher de l'eau, au marché...), ils marchent en chantant et en s'accompagnant parfois de la sanza (voir fiche instrument). On entend également ici un hochet.

🔊 mp3, Nkonda Mambu

Paroles (traduction):

Mes parents paternels me cherchent des histoires
Ma famille maternelle me cherche des histoires
Je suis allé à la ville, on me cherche des histoires
Je suis allé en Europe, on me cherche des histoires
Mes propres amis me repoussent et me cherchent des histoires

6 Ecouter un chant pour construire la route (traduction) :

Soliste : O jeune femme qui travaille sur le chemin où passeront les hommes,

Et si tu mourais sur ce chemin, quel malheur, ma chère.

Chœur : Avez-vous entendu ô chers ?

Le chant alterne soliste/chœur ; il est accompagné de frappés de mains marquant la pulsation et aussi le geste lié au travail.

7 Prolongement

Ecouter/chanter des chants de travail :

-des esclaves noirs, **Jump down**, par exemple

◀ **mp3, Jump down (Partitions Fantômes)**

- de la Renaissance française, **La laine des moutons**

◀ **mp3, la laine des moutons, traditionnel (voix 1, 2, canon)**

Accompagner à l'aide d'un ostinato au tambourin et au hochet comme dans l'interprétation de Carmen Campagne.

Paroles :

La laine des moutons, c'est nous qui la tondaine

La laine des moutons, c'est nous qui la tondons

Tondons, tondons, la laine des moutaines

Tondons, tondons, la laine des moutons

-...lavaine...lavons

-...cardaine...cardons

-...filaine...filons

-...tissaine...tissons

-...chantaine...chantons

- de la Renaissance française, **Pilons les pommes**

◀ **mp3, Pilons les pommes, traditionnel (voix 1, 2, BO)**

8 Travail rythmique et vocal autour d'un autre chant de piroguier

Ecouter le chant

◀ **mp3, Uélé moliba makasi, CD Africa, Fuzeau**

Ce chant des piroguiers du Congo est composé de deux chants qui s'enchaînent. Olélé correspond à la déformation de Uélé, fleuve du Congo et Benguela renvoie à un chef de cette région située à la frontière du Congo et de la République Centrafricaine.

Les instruments : tambour ngoma , une cloche double, un hochet en boîte de conserve

Chanter

1^{ère} partie du chant

Soliste : Olélé	} bis	Uélé, fleuve au courant très fort
Chœur : Olélé, moliba makasi		
O boyi ngai pamba	} bis	Tu ne nous résisteras pas
Moliba makasi		Tu ne nous résisteras pas
		Fleuve au courant très fort.

Olélé

Congo

Musical score for the first part of 'Olélé'. It consists of three staves of music in 2/4 time, with a key signature of one flat (Bb). The lyrics are: O lé lé O lé lé mo li ba ma ka si O lé lé O lé lé mo li ba ma ka si O bo yi nga i pam ba O bo yi nga i pam ba mo li ba ma ka bo yi nga i pam ba O bo yi nga i pam ba mo li ba ma ka

2^e partie du chant

Attention au calage des deux voix. Le soliste chante sur deux temps régulièrement et commence sur la fin du chœur.

Olélé suite (Bengela)

Musical score for 'Olélé suite (Bengela)'. It features two staves: 'Soliste' and 'Chœur'. The Soliste part has the lyrics: Ben ge la ya ka ra a kon guid ja a. The Chœur part has the lyrics: O ya o ya O ya o ya.

Inventer des rimes, chacun son tour, pour faire fonctionner le système.

3^e partie du chant

Olélé 3e partie

Musical score for 'Olélé 3e partie'. It features two staves: 'Soliste, lent et libre' and 'Chœur'. The Soliste part has the lyrics: E E yo E yo o yo. The Chœur part has the lyrics: Ben gue la a ya.

Cette partie crée une rupture et doit être lente.

-Enchaîner à nouveau la première partie.

-Inventer un accompagnement rythmique.